



CLASSIQUES  
GARNIER

Édition de FORSYTH (Elliott), « Lexique », *Saül le Furieux La Famine, ou les Gabéonites*, LA TAILLE (Jean de), p. 175-182

DOI : [10.15122/isbn.978-2-406-10900-6.p.0257](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-406-10900-6.p.0257)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 1968. Classiques Garnier, Paris.  
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.  
Tous droits réservés pour tous les pays.

## LEXIQUE

(A = *De l'art de la tragédie* ; S = *Sait le furieux* ; F = *La Famine* ;  
PL = pièces liminaires ; préf. = préface ; arg. = argument)

Abboy : cris, injures inutiles (PL).

Ab(h)oyer : poursuivre de ses réclamations (F 286, 901) ; con-  
voiter (S 1319 ; F 591).

Accort : avisé, habile, rusé (F 456).

Acertener : informer d'une façon certaine (F 812).

Acquerre : acquérir (*passim*).

Adiré : égaré (S 336).

Adonc, Adoncques : alors (S 201, 963).

Adventure : ce qui doit arriver (S 454).

Advis : *ce m'est advis* = il me semble (S 154).

Affection : sentiment, émotion (A 43).

Agueter : guetter pour nuire, maltraiter, tuer (S 760).

Ainçois : mais (F 890).

Ains : avant, plutôt, mais plutôt, mais (*passim*).

Ainsi : *par ainsi* = ainsi, de cette manière, pour cette raison  
(S 236) ; *qu'ainsi soit* = pour prouver qu'il en est ainsi (F 623).

Appareiller : préparer (S 250).

Appointer : pourvoir d'une fonction (S 575).

Après : *en après* = ensuite, dans la suite (F 781).

Arrière de : loin de, à l'écart de (F 762, 825, 933).

Asseoir : établir ; recevoir en fief (?) (S 576) (Voir I Sam. XXVII,  
6).

Astarot (*nom commun*) : démon (S 1177) (cf. F 387, note).

Atteinte : *venir à son atteinte* = atteindre son but, arriver à ses  
fins (S 528).

At(t)iltrer : nommer, marquer ; charger d'une action ou d'une  
fonction (S 340, 818).

Aucunefois : quelquefois (S 1276).

Autrefois (d') : autrefois (S 742).

Avant : *mettre en avant* = montrer (F 727).

Avant-certain : certain à l'avance (F 463).

- Avant-chien : Procyon, constellation qui se lève avant la canicule (S 1423).  
 Avant-seurs : sûrs, informés à l'avance (F 560).  
 Aviander : repaître (F 1127).  
 Ayman : acier (considéré comme symbole de solidité, de dureté) (Huguet) (F 283).  
 Baster : suffire (F 573, 575, 605).  
 Bastiment : construction (A 81).  
 Bellique : guerrier, militaire (F 906).  
 Benisson : bénédiction (F 137).  
 Bers : berceau (F 1352).  
 Bourreler : torturer matériellement (F 1206).  
 Bourrelle (*adj. fém.*) : cruelle (F 512).  
 Brave : orgueilleux (F 1131).  
 Braver : faire le brave, l'insolent (S 350).  
 Bref : *de bref, en bref* = bientôt (S 215 ; F 107, 1054).  
 Ça, en ça : d'un côté (F 643).  
 Cemitere : cimetière (F 407).  
 Cependant : pendant ce temps (S 162).  
 Cerne : cercle (S 632).  
 Charité : amour ; (par antiphrase) calomnie ; *prêter une charité à* = calomnier (A 205-6).  
 Chartre : prison, cachot (F 728).  
 Chef : tête (F 1265) ; *conduire à chef* = accomplir, mener à bonne fin (S 478).  
 Cheoir, choir : tomber (*passim*).  
 Chétif : malheureux (S 924).  
 Cil : celui.  
 Combien que : quoique (S 1281 ; F 483).  
 Conclure : décider (F 923).  
 Conduite : celui qui conduit, guide (S 333, 484, 1474).  
 Confermer : confirmer (S 1452).  
 Confort : appui ; consolation (S 781).  
 Conforter (*se*) : se reconforter ; se consoler (S 924).  
 Corsage : taille, stature (S 807).  
 Controuveur : inventeur (de choses fausses ou mauvaises) (F 897).  
 Coup (à) : immédiatement ; vite (F 770).  
 Coupeau : sommet d'une montagne (F 1246, 1293).  
 Courage : cœur (F 760).  
 Courbe : courbé (S 135).  
 Coy : tranquille, calme (S 236 ; F 1174).  
 Crédit (à) : sans raison ; inutilement (F *préf.*).

- Crouler : secouer, agiter (F 76, 337, 1270).  
 Cy : ici (F 513, 650, 651).
- Dam : dommage, malheur ; à son dam = pour son malheur (S 145, 676 ; F 481, 621, 845, 990).  
 Déa (*interj.*) : da (S 1094 ; F 857).  
 Decevoir : tromper (F arg.).  
 Deciffrer : exposer, expliquer (A 25).  
 Decoller : décapiter (F 602).  
 Déconfire : défaire, vaincre (S 1159 ; F 306, 660).  
 Deuire : exposer, raconter (A 112).  
 Deffendre : *deffendre que... ne... pas* = défendre que (S 993-4).  
 Delacher : lancer (PL).  
 Delayer : différer, retarder (F 774).  
 Demener : remuer, agiter (S 246).  
 Démoniaque : possédé du diable ; frénétique (F 661).  
 Demouvoir : écarter, éloigner (F 1108).  
 Dépit (*adj.*) : dépité, fâché, irrité (PL ; S 775 ; F 291).  
 Dépiter : mépriser, dédaigner (S 1027).  
 Derrière (en) : dans les coulisses (A 111).  
 Desenfouir : déterrer (S 1034).  
 Des-or : désormais (F 1027).  
 Despendre : dépenser (A 192).  
 Des(s)ervir : mériter (F 769).  
 Dessevelir : tirer du sépulchre (F 758).  
 Dessoiver : désaltérer (S 974).  
 Destinée : décision, arrêt (F 347) ; destinée (sens mod.) (F 867).  
 Detrancher : trancher, mettre en pièces (S 226).  
 Deuil : colère (F 1051, 1112), deuil (sens mod.) (F 1093, 1097, 1318).  
 Devaller : descendre ; tomber (S 122 ; F 865).  
 Dextre : qui est à droite (S 353) ; *sa dextre* = sa main droite (S 1212).  
 Divaguer : errer çà et là (F 208).  
 Divertir : amener à d'autres idées (F 1035).  
 Dolent : affligé (S 1374 ; F 1295).  
 Dont : par quoi (F 970).  
 Durer : résister (S 964).
- Ebrancher (s') : se pendre aux branches, se poser sur les branches (F 1175).  
 Écarmoucher (*trans.*) : attaquer en une escarmouche (S 930).  
 Effet : *par effet* = en réalité (F 194).  
 Emboucher qq. : l'instruire de ce qu'il doit dire (F 653).

- Emerveiller : étonner (F 1334).  
 Empierrer : se changer en pierre (F 1333).  
 Emprise : entreprise (S 522).  
 Enaigrir : aigrir ; rendre plus vif (F 558).  
 Encombre : accident fâcheux, danger (F 751).  
 Enfondrer : renverser (S 810).  
 Engarder : empêcher (F 552).  
 Ennuy : affliction, douleur (S 1047).  
 Enquerre (s') : s'enquérir (S 449).  
 Enserer : enfermer (S 632).  
 Entendre à : s'occuper de, s'appliquer à (S 43).  
 Entree (d') : d'abord (S 800).  
 Envier : refuser ; ôter (F 677-8, 875, 877).  
 Envieux : désireux (S 796).  
 Epointonner : piquer ; aiguillonner (F 429).  
 Erre : *grand erre* = vite, rapidement (F 866).  
 Escarbouiller : écrabouiller, écraser (S 1075).  
 Esclarcir : illustrer, mettre en lumière (PL).  
 Escu : bouclier (S 192, 1474).  
 Eslargir : répandre, distribuer, donner (S 188).  
 Eslite : choix (S 127-8).  
 Espace : temps (F 909).  
 Espacier (s') : s'écarter (A 256).  
 Epicerie : épice (A 135).  
 Estoc : souche ; race (F 370).  
 Estomac : poitrine (S 126 ; F 243).  
 Estrange : étranger (F 169).  
 Estranger : éloigner, repousser (S 1065).  
 Estre (*subst.*) : existence ; origine ; situation (S 1211).  
 Exercite : armée (F 1169).  
 Exploiter : exécuter (F 981).  
  
 Face : *de face* = de visage, de vue (F préf.).  
 Failloit (il) : il fallait (F 189).  
 Familleux : affamé (F 191).  
 Fan : petit d'un animal (F 917).  
 Fantôme : ce qu'on imagine (S 540).  
 Fascherie : affliction, tristesse, souffrance (F 1011, 1086).  
 Fausser : fendre, percer (une masse d'hommes) (S 1351).  
 Favorable : qui attire la faveur (S 800).  
 Feal : fidèle (S 985 ; F 183).  
 Feindre de : hésiter à (S 1081).  
 Felon : (*subst.*) méchant (F 982) ; (*adj.*) furieux, ardent (S 1377).  
 Fiance : confiance, ferme espoir (S 405 ; F 172).

- Ficher : fixer, attacher (F 1355).  
 Fier : cruel, méchant (S 315, 350, 1285 ; F 760, 922, 1121).  
 Fierté : cruauté, violence (S 1419).  
 Fin : à *celle fin que* = afin que (F 944).  
 Finer : finir, achever (S 835 ; F 346, 993).  
 Flambeau : météore (S 471).  
 Forcener : être fou, être furieux, être emporté par la colère, la douleur (S 224 ; F 62, 103).  
 Forclore : chasser ; priver (S 290).  
 Fortune : malheur, accident (S 1053).  
 Fourraiger : piller (S 350).  
 Fourrer (se) : s'introduire ; se jeter (F 915).  
 Frauder : frustrer, priver (F 568).  
 Froisser : briser, rompre ; frapper (S 1089, 1356).  
 Fuir : échapper à, éviter (F 863).  
 Fumière : fumée (S 536).  
 Fureter (*trans.*) : chercher en fouillant (F 716).
- Gauche : défavorable (S 158).  
 Gesine : accouchement (F 1353).  
 Gourd : engourdi, paralysé (F 261).  
 Gref, Grief (*fém.* Greve, Grieve) : pénible, douloureux (F 1231-32).  
 Guerdon : récompense ; dédommagement (S 1146 ; F 972).  
 Guise : aspect, apparence (F 326).
- Hay-avant : exclamation qui s'emploie pour chasser qqn. (F 203).  
 Hayneux : ennemi (A 63 ; S 1204 ; F 21, 31, 127, 761, 916).  
 Heure : *d'heurs meilleurs* = plus tôt (F 561).  
 Hommager : rendre hommage (F 171).  
 Honnestement : convenablement, dignement (A 69, 164).  
 Hostie : victime (F 1032, 1222).  
 Huis : embouchure d'un fleuve (F 208).  
 Humeur : liquide (F 1061).
- Iceluy, Icelle, Iceux, Icelles : (*adj.*) ce, cette, etc. (*pron.*) celui (-ci, -là), celle (-ci, -là), etc.  
 Illec : là, en ce lieu-là (F 1193).  
 Impetret : obtenir ; demander, implorer (F 680).  
 Inclite : célèbre, illustre (F 1148).
- Ja, Ja Ja : déjà ; *ne... ja* = *ne... pas, ne... point* (F 1012, 1081).  
 Jaçoit que : quoique, bien que (S 241).  
 Jourd'hui (ce) : aujourd'hui (S 554, 929).

- Lairray : (je) laisserai.  
 Larmeux : formé de larmes (F 1325).  
 Leans : là-dedans, là (S 223, 684).  
 Los : louange ; gloire (S 134).  
 Loyer : récompense (F 970).
- Malicieux : mauvais, méchant (S 376).  
 Mauvai(s)tié : méchanceté, vice (S 1258 ; F 769).  
 Mecanique : servile, roturier (F 942).  
 Mercier : remercier (S 214, 395).  
 Merrà : (il) mènera (F 1058).  
 Merveilleux : extrême, extraordinaire (S 784) ; étonnant, prodigieux (S 619) ; arrogant, violent (S 348).  
 Meschance : méchanceté (F 531).  
 Meschef : malheur (S 1017, 1327).  
 Mout : beaucoup, très (vieux au XVI<sup>e</sup> s.) (S 699).  
 Musser : cacher (F 733).
- N'aguere(s) : il y a peu de temps, depuis peu, récemment (*passim*).  
 Naïvement : naturellement, sans artifice (A 146-7).  
 Navrer : blesser (S 1353).  
 Nepveu : petit-fils, descendant (S 769).  
 Nonobstant que : quoique (A 184).
- œillader : regarder (d'un œil favorable) (S 1325).  
 Oisif : dont on ne fait pas usage (A 91).  
 Ombre : *soubs ombre que* = sous prétexte que (A 167).  
 Oncques : jamais (S 202).  
 Ormais : désormais, maintenant (F 558, 1286).  
 Orphelin (*adj.*) : dénué, privé (de) (F 363).  
 Ouir : entendre (*passim*) (j'oy, il oit, nous ouymes).  
 Ouverture : connaissance, facilité à comprendre (A 24).
- Palme : palmier ; branche de palmier (symbole de la victoire) (S 214).  
 Parement : ornement, parure (S 1330).  
 Parenter : traiter en parent (F 542).  
 Parfin : fin (*passim*).  
 Parfond : fond, profondeur (S 644).  
 Parquoy : c'est pourquoi (F 531, 943).  
 Pedante : pédant (forme italienne) (A 151).  
 Pertuiser : percer (F 1234).  
 Perenniser : perpétuer (S 132).  
 Phytionisse : pythonisse (*passim*).

- Pieça : depuis longtemps (F 323).  
 Piété : pitié ; affection respectueuse (F 725, 1281).  
 Piteux : digne de pitié (A 51 ; S 223 ; F 73) ; inspiré par la pitié (S 1249) ; piteux (sens ironique mod.) (S 781).  
 Pitié : chose digne de pitié (S 849, 1159-60 ; F 69) ; sentiment de la pitié (S 1080).  
 Poil : cheveux, chevelure (F 1061).  
 Populaire : le peuple, le petit peuple (A 133).  
 Poullain : cheval, instrument de torture (F 728).  
 Poursuivre : procurer ; chercher à obtenir (S 397-8, 1030 ; F 990).  
 Prefire : fixer d'avance (part. passé Prefix, Prefis) (S 860, 1086 ; F 480, 503).  
 Premier que : avant que (F 726).  
 Preus : sage, vaillant ; (par ext.) bon (F 808, 950).  
 Preuve : épreuve ; *faire la preuve de* = éprouver (F 1046).  
 Propice : capable, apte (S 1341) ; favorable (F 861).  
 Prou : beaucoup, très (S 394).  
 Providences : décrets (A 22).
- Quant et quant : en même temps, aussi (A 18-19).  
 Que si : si (S 53).  
 Querre : quérir (F 108, 1033).  
 Queste : *en questes* = à la recherche (S 341).  
 Qui (*sans antécédent*) : si l'on (S 672, 1327).  
 Qui (*interrogatif*) : *qui ?* = qu'est-ce qui ? (S 1227).  
 Quiert : V. Querre.
- Racler : effacer, rayer, supprimer, exterminer (F 978).  
 Ramentevoir (*se*) : se souvenir de (S 407).  
 Rapporter : adresser, destiner (A 277).  
 Recheoir : retomber (S 761) (fut., ils recherront).  
 Reconquêter : reconquérir (F 390).  
 Regne : royaume (S 1318).  
 Regroumeler : murmurer de nouveau (S 715).  
 Remonstrer : exhorter (S 945).  
 Rengreger : s'aggraver (S 781).  
 Rondelle : rondache, bouclier rond des fantassins (S 354).
- Sacmenter : massacrer (F 151, 268).  
 Sacquer : tirer, retirer (F 21).  
 Sçav'ous : savez-vous (F 317).  
 Seeller : sceller (S 910).  
 Semoindre : inviter, convier (F 1189).

Senestre : gauche (S 354).

Si (*conj.*) : cependant, pourtant, néanmoins (S 1282 ; F préf., 259, 465, 733).

Si que : de telle sorte que (S 1360, 1415 ; F 263).

Soulas : consolation (F 1077).

Souloir : avoir coutume (F préf.).

Supplier, Suppleer : compléter (A 110).

Susciter : troubler (le sommeil) (S 842).

Tandis (*adv.*) : pendant ce temps-là (F 418).

Tant y a que : quoi qu'il en soit (A 218-219).

Terroir : territoire, contrée (F 1211).

Tins : part. passé de *tenir* (S 1234).

Trop plus : beaucoup plus (S 1326).

Vague : errant (S 1377).

Varlet, vallet : jeune homme non formé, page (A 133).

Veint, veinsmes : passé déf. de *venir* (S 304, 357).

Vif (au) : par des êtres vivants (A 142).

Visee : regard, vue (F 1178).

Voisent (ils) : 3<sup>e</sup> pers. du plur. du subjonctif prés. d'*aller* (F 762).